

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ**

INNOVATIVE LANGUAGE TRAINING COURSE

**ENGLISH
FOR ACADEMIC MOBILITY**

Под редакцией Т. Ю. Поляковой

*Рекомендован
Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики
Министерства образования и науки Российской Федерации
в качестве учебно-методического комплекса
для слушателей дополнительных курсов английского языка*



Москва
Издательский центр «Академия»
2013

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ

**УЧЕБНИК
ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И АДМИНИСТРАТОРОВ
ТЕХНИЧЕСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ**

ENGLISH FOR ACADEMIC MOBILITY

**COURSEBOOK
FOR STUDENTS, LECTURERS AND ADMINISTRATORS
OF TECHNICAL UNIVERSITIES**

Под редакцией Т. Ю. Поляковой



Москва
Издательский центр «Академия»
2013

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Англ.я73
А647

Авторы:

*Т. Ю. Полякова, А. Ю. Алипичев, Н. В. Богородицкая, А. В. Галигузова, Е. В. Дворецкая,
Г. Н. Косова, А. Н. Кузнецов, И. В. Шеленкова, Е. Н. Шавелева*

Рецензенты:

доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков
и культуроведения Академии повышения квалификации
и профессиональной переподготовки работников образования *А. К. Крупченко*;
кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Иностранные языки — 1»
Московского государственного университета путей сообщения (МИИТ) *Е. В. Федоткина*

Английский язык для академической мобильности. Учебник для сту-
А647 дентов, преподавателей и администраторов технических университетов
= English for Academic Mobility. Coursebook for Students, Lecturers and
Administrators of Technical Universities / [Т. Ю. Полякова, А. Ю. Алипичев,
Н. В. Богородицкая и др.] ; под ред. Т. Ю. Поляковой. — М. : Издательский
центр «Академия», 2013. — 256 с.
ISBN 978-5-7695-9501-1

Учебник является частью инновационного учебно-методического комплекса (УМК) «Английский язык для академической мобильности» (English for Academic Mobility), предназна-
ченного для организации дополнительных курсов обучения английскому языку студентов,
преподавателей технических дисциплин и администраторов технических вузов. УМК направ-
лен на дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции, сформированной
в рамках обязательного изучения английского языка. Его основная цель — подготовить
обучающихся к применению английского языка как средства международного общения для
развития академической мобильности в сфере инженерного образования.

Модули учебника являются общими для всех обучающихся и нацелены на развитие
умений чтения, говорения, слушания и письма. Приоритет отдается развитию устной речи
и письма.

DVD-диск включает в себя: пособие для студентов технических университетов; пособие
для преподавателей технических университетов; пособие для администраторов технических
университетов; книгу для преподавателя; мультимедиа-приложение, содержащее аудиомате-
риалы (2 ч) и видеоматериалы (1,5 ч).

Для студентов, преподавателей и администраторов учреждений высшего профессиональ-
ного образования технического профиля.

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Англ.я73

*Оригинал-макет данного издания является собственностью
Издательского центра «Академия», и его воспроизведение любым способом
без согласия правообладателя запрещается*

- © Полякова Т. Ю., Алипичев А. Ю., Богородицкая Н. В.,
Галигузова А. В., Дворецкая Е. В., Косова Г. Н., Кузнецов А. Н.,
Шеленкова И. В., Шавелева Е. Н., 2013
- © Московский автомобильно-дорожный государственный
технический университет (МАДИ) (мультимедиа-приложение), 2013
- © Образовательно-издательский центр «Академия», 2013
- © Оформление. Издательский центр «Академия», 2013

ISBN 978-5-7695-9501-1

CONTENTS MAP

Unit Number	Topic	Reading	Listening	
			Mini Lecture	Conversation
1	The Bologna Process as a Stimulator of Academic Mobility	The Bologna Declaration of 19 June 1999. Joint Declaration of the European Ministers of Education	The Key Points of the Bologna Declaration	The First Step to Study Abroad
2	English in a Globalising World	International English	European Multilingualism	IELTS Examination
3	Engineering Education in Europe	Engineering Education in Europe and the Bologna Process	Blended Learning	Inquiring About Swedish System of Education
4	Student Exchange Programmes	International Exchanges	A Critical Appreciation of Student Exchange Programmes	Learning More About Student Exchange Programmes
5	International Cooperation in Engineering Education	Enhancing Engineering Education Through International Cooperation	PhD Programmes in Wageningen University	International Engineering Organisations
6	Understanding University Structure	Linköping University (LiU)	The Structure of the University of Oxford	Academic Career Opportunities in the UK Universities
7	Respecting Regulations	University Regulations in Sweden	Cheating and Plagiarism	Introduction to ECTS
8	Living on Campus	Linköping University Campus	Library of Linköping University	Exploring the Campus Area
9	International Conferences	An International Academic Conference	A Conference Opening Speech	Going to a Conference
10	Role-play International Conference 'Towards Global Education — Forward or Backward?'			

Speaking	Writing	Bridging the Cultural Gap
How to Get What You Want	The Europass Diploma Supplement	Cultural Diversity and Culture Shock
Interrupting People	Emails and Emailing (I) Format	National Stereotypes: Understanding Living in a Multicultural European Community
Expressing Your Opinion	Emails and Emailing (II) Email: Formal or Informal?	The Status of the Professionals in Europe
Graphically Speaking	Business Letter (I) Format	European Students and Professors: the Way They Are
Moving from Written to Oral Text	Business Letter (II) The Body of the Letter	'On Time' or 'In Time' — That Is the Question
Making Presentations (I) The Structure of a Presentation, Necessary Preparation and the Ways to Start Speaking	A Motivation Letter	The Way Europeans Dress: University Perspective
Making Presentations (II) Linguistic and Extra-linguistic Factors to Take into Account While Making a Presentation	Academic CV	Study Style: Collectivism vs. Individualism
Making Presentations (III) Equipment and Strategies to Be Used While Making a Presentation	A Letter of Recommendation	European Campus Milieu
Making a Report	SMS Etiquette	Personal Contacts with Peers



ОТ РЕКТОРА МАДИ

Современное общество ставит перед инженерами целый ряд новых сложных задач. Подготовка инженеров, способных решать подобные задачи, требует совершенствования инженерного образования. Этому должно способствовать создание единого европейского пространства в рамках Болонского процесса, к которому Россия присоединилась в сентябре 2003 г., подписав Берлинское коммюнике.

Одной из основных целей Болонского процесса является развитие академической мобильности студентов, преподавателей, исследователей. Участие в международных конференциях, европейских программах обмена, совместных исследованиях предполагает хорошее владение иностранным языком. В инженерных вузах России традиционно обучаются студенты и аспиранты из разных стран, поэтому в стране имеется богатый опыт обучения русскому языку. Однако в настоящее время увеличивается количество российских студентов, выезжающих на обучение в европейские вузы, усиливаются международные связи преподавателей высшей школы. Все они испытывают острую потребность в совершенствовании владения иностранным языком, в первую очередь английским.

В связи с этим основной целью предлагаемого вашему вниманию современного учебно-методического комплекса English for Academic Mobility является подготовка различных участников учебного процесса — студентов, магистрантов, аспирантов, преподавателей технических дисциплин и администраторов к использованию английского языка для обеспечения академической мобильности.

Мы надеемся, что его применение в технических вузах будет способствовать процессу более глубокой интеграции российского инженерного образования в европейскую систему, усилению роли и дальнейшему совершенствованию языковой подготовки как компонента инженерного образования, повышению уровня владения английским языком в академической среде.

В. М. Приходько,
ректор Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), профессор, доктор технических наук, член-корреспондент Российской академии наук, лауреат Премии Президента РФ и Правительства РФ в области образования (2000, 2009)

A MESSAGE FROM RECTOR OF MADI

Today's world dictates new rules of engagement for young engineers. In order to deal with these challenges they need new professional competencies. It is the responsibility of engineering educators to help students acquire the necessary knowledge and skills. Educators from different countries are tackling this problem. The creation of a European Higher Education Area under the Bologna process also contributes to it.

One of the objectives of the Bologna process is the promotion of academic mobility. Participation in European exchange programmes, international conferences and joint research requires the ability to speak a foreign language. Russian technical universities have traditionally hosted students from all over the world and have extensive experience in teaching them Russian. However, now more and more Russian students, teachers and researchers go to European technical universities and they have to master a foreign language, mostly English.

Therefore, the goal of the authors of the course *English for Academic Mobility* was to develop up-to-date teaching materials for students, graduate students, post-graduates, teachers of technical disciplines and administrative staff with the view to adapt them to the English language environment of a European university. The curricula designed under the Tempus Joint European Project 'Innovative Language Curricula in Technical Universities' were used as the basis for it.

We hope that innovative language training course *English for Academic Mobility* will contribute to deeper integration of Russian engineering education into European Higher Education Area, the improvement of language training in technical universities of Russia, and higher level of English communicative competence of learners.

V. Prikhodko,

Rector of Moscow Automobile and Road Construction
State Technical University (MADI), Professor, Doctor
of Technical Sciences, Correspondent Member of the
Russian Academy of Sciences, 2000, 2009 Winner of the
RF President and Government Education Award

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время, когда европейские страны создают единое пространство высшего образования, студенты, преподаватели и административные сотрудники российских технических вузов испытывают потребность в использовании английского языка как средства международного общения в сфере инженерного образования. Студентам иностранный язык необходим для обучения в европейских вузах, преподавателям технических дисциплин — для обмена опытом и внедрения международных образовательных стандартов, административным сотрудникам в целях организации программ академической мобильности для студентов, преподавателей и научных сотрудников.

Для достижения этих целей требуются организация специальных дополнительных курсов для обучения английскому языку и разработка для них соответствующего учебно-методического обеспечения. Предлагаемый учебно-методический комплекс основан на исследованиях потребностей инженеров в применении иностранного языка в профессиональной деятельности [3, 4], анализе современного состояния преподавания иностранных языков в инженерном образовании России и Европы [20, 21], результатах обмена опытом по обучению иностранным языкам между европейскими и российскими техническими университетами, SWOT-анализе состояния преподавания иностранных языков в российских технических вузах и анализе потребностей вышеуказанных целевых групп.

Инновационный учебно-методический комплекс (УМК) «Английский язык для академической мобильности» (English for Academic Mobility)

Инновационный УМК (English for Academic Mobility) предназначен для трех групп слушателей: студентов, включая магистрантов и аспирантов; преподавателей технических дисциплин и администраторов технических вузов. УМК направлен на дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции, сформированной на предыдущих этапах обучения в рамках обязательного изучения английского языка. Курс является дополнительным и может рассматриваться как элемент непрерывного обучения иностранному языку специалистов. Основная цель комплекса подготовить слушателей к применению английского языка как средства международного общения для развития академической мобильности в сфере инженерного образования в Европе. Некоторые модули УМК могут быть использованы в обязательных курсах английского языка в магистратуре и аспирантуре.

УМК составлен на базе трех программ: Программы по иностранному языку для обеспечения академической мобильности магистрантов и аспирантов технических вузов (авторы Т. Ю. Полякова, И. Ю. Бруслова), Программы по

иностранным языку для обеспечения академической мобильности преподавателей технических дисциплин (автор Т. Ю. Полякова) и Программы по иностранному языку для обеспечения академической мобильности административных сотрудников технических вузов (автор Т. Ю. Полякова), которые получили одобрение Учебно-методического объединения по образованию в области лингвистики и рекомендованы для использования в российских технических вузах.

УМК является дальнейшим развитием инновационного комплекта учебных материалов *English for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities*, созданного в рамках международного Tempus-проекта *Innovative Language Curricula in Technical Universities (ILAN)* (2007 — 2010). В проекте принимали участие шесть технических университетов: Университет г. Клагенфурта (*University of Klagenfurt*) (Австрия), Университет Линчепинг (*Linköping University*) (Швеция), Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет (МАДИ) (координатор проекта), Московский государственный агроинженерный университет им. В. П. Горячкина, Тамбовский государственный технический университет, Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС».

В соответствии с Европейской системой уровней владения иностранным языком (*Common European Framework of Reference for Languages*) в качестве стартового уровня для первой и второй групп слушателей рекомендуется B2, для третьей группы — B1.

УМК включает:

- Учебник для студентов, преподавателей и администраторов технических университетов (*Coursebook for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities*);
- Пособие для студентов технических университетов (*Practice Book for Students of Technical Universities*);
- Пособие для преподавателей технических университетов (*Practice Book for Lecturers of Technical Universities*);
- Пособие для администраторов технических университетов (*Practice Book for Administrators of Technical Universities*);
- Книгу для преподавателя (*Teacher's Guide*);
- мультимедиа-приложение к учебнику (*Multimedia Toolkit*).

Учебник для студентов, преподавателей и администраторов технических университетов (Coursebook for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities)

Несмотря на разнообразие потребностей слушателей трех групп в иностранном языке, для них удалось разработать общие модули благодаря единой сфере применения английского языка, которой является образовательная деятельность.

Учебник содержит задания, направленные на развитие умений чтения, говорения, слушания и письма. При этом приоритет отдается развитию устной речи и письма.

Учебник состоит из предисловия, плана книги (Contents Map), десяти уроков (Units), словаря (Vocabulary), приложений (Appendices) и списка использованной литературы (References).

Уроки-темы 1—9

Уроки-темы 1—9 имеют одинаковую структуру. Каждый из них содержит следующие разделы, объединенные одной темой:

- Reading (включая Glossary);
- Listening:
 - Listening to a Mini Lecture;
 - Listening to a Conversation;
- Speaking;
- Writing;
- Bridging the Cultural Gap.

Reading

В основном тексте представлена важная информация по теме урока, также в нем вводится необходимая терминология. Данный раздел предназначен для дальнейшего развития навыков различных видов чтения. Кроме того, содержание текста может быть использовано для организации обсуждений по теме. Мультимедийное приложение содержит аудиоверсии основных текстов, которые демонстрируют образцы произношения британского и американского вариантов английского языка.

Glossary

Учебник вводит терминологию сферы высшего технического образования. В этом разделе представлены термины, принятые в европейской академической культуре, их определения на английском языке и русские эквиваленты. Для усвоения и закрепления новых слов и выражений может использоваться аудиоверсия словаря, демонстрирующая британский вариант английского языка.

Listening

Раздел включает монологи (Listening to a Mini Lecture) и диалоги/полилоги (Listening to a Conversation) для развития умений слушания. Используя мультимедийное приложение, обучающиеся смогут ознакомиться с различными вариантами произношения английского языка, типичного для разных европейских стран.

Speaking

Раздел готовит обучающихся к общению в европейском университете в процессе обучения или организации программ обмена, во время конференций.

Writing

Представленный материал дает возможность научиться заполнять различные бланки, составлять электронные сообщения, писать деловые письма, оформлять резюме, рекомендательные письма. Раздел содержит большое количество образцов различных документов.

Bridging the Cultural Gap

Раздел содержит межкультурную информацию, необходимую для полноценного общения в европейском университете. В мультимедийном приложении собраны интервью преподавателей, студентов и администраторов, которые рассказывают о собственном опыте международного общения.

Урок 10

Role-play ‘International Conference’

Ролевая игра является неотъемлемой частью УМК и предназначена для использования на завершающем этапе курса обучения всех трех целевых групп УМК. Она имитирует проведение международной конференции. Участие в игре позволяет применить приобретенные в процессе обучения навыки и умения в ситуациях, максимально приближенных к реальным. Обучающиеся делают устные презентации, принимают участие в дискуссиях, неофициально общаются друг с другом в соответствии с полученной ролью и имеющимися заданиями. Для преподавателя английского языка игра создает условия для оценки интегральных навыков и умений, приобретенных группой в целом и каждым обучающимся в отдельности.

Situation

Раздел включает материалы, знакомящие обучающихся с условиями проведения международной конференции ‘Towards Global Education — Forward or Backward?’, в которой они примут участие. Здесь они найдут приглашение на конференцию, ее предварительную программу и перечень ролей. Роли распределяются между участниками согласно этому перечню.

Role Cards

В разделе представлены 15 ролевых карточек, каждая из которых помещена на отдельной странице, что дает возможность вырезать их либо отсканировать. Каждый участник получает одну карточку, соответствующую его роли, и не должен показывать ее другим членам группы. На карточке указаны имя участника (предусмотрены варианты женских и мужских имен), его должность и другая важная информация, а также задана линия его поведения на конференции. Обучающимся предлагается вести себя в соответствии с полученной ролью.

Дополнительный материал, необходимый для проведения игры, размещен в приложениях к уроку 10. На подготовительном этапе игры можно также использовать материалы пособий, соответствующих целевой группе.

Преподаватели английского языка найдут рекомендации по организации игры в Книге для преподавателя (Teacher's Guide).

Эффективно проведенная ролевая игра позволит обучающимся достичь хороших результатов и приобрести необходимую уверенность в общении.

Каждый урок-тема требует приблизительно 10 часов аудиторной работы.

Vocabulary

Словарь содержит термины из разделов уроков-тем учебника. Каждое слово снабжено транскрипцией и ссылкой на номер урока-темы, в котором оно появляется впервые.

Multimedia Toolkit

Мультимедиа-приложение может быть использовано для организации самостоятельной работы. Он обеспечивает индивидуальный режим работы и автономность в изучении английского языка.

Т. Ю. Полякова,
заведующая кафедрой иностранных языков
Московского автомобильно-дорожного
государственного технического университета
(МАДИ)

* * *

Авторы выражают особую благодарность участникам проекта профессорам К. Аспу, Д. С. Дворецкому, С. И. Дворецкому, М. Н. Краснянскому, Ю. А. Крупину, П. Ф. Кубрушко, В. Е. Кузнецову, Е. И. Макаренко, Л. Г. Петровой, В. М. Приходько, В. Шлюдерману (Австрия), а также профессору Ю. П. Шкицкому и внешнему эксперту к. п. н. С. Н. Никитаеву.

Авторы выражают признательность преподавателям и студентам: А. Бродбент (США), В. Деланою (Австрия), Э. Холлу (Великобритания), М. Хайнзл (Австрия), Е. Хоппенбрауерз (Австрия), Д. Дженкинзу (США), А. Кузнецову (Россия), Е. Логинову (Россия), С. Ривере (США), П. Стромайеру (Австрия), Ф. Ведер (Германия), С. Диль (Германия), Р. Чипете (Малайзия), С. Домасиусу (Литва), А. Гюртль (Австрия), Р. Хуангу (Китай), П. Джанике (Германия), М. Изобрисману (Индонезия), Х. Коку (Германия), Х. Ленгауэру (Австрия), И. Б. Насенте (Испания), М. Рибке (Польша), А. Затцу (Австрия), С. Сакамото (Япония), П. Сенко (Словакия), В. Тану (Сингапур), А. Ваде (Франция), М. Визеру (Германия), П. Умменхоферу (Германия), принимавшим участие в записи аудиотекстов и видеоинтервью.

Авторы благодарны сотрудникам Университета г. Клагенfurта Б. Гринингеру и Е. Маттердорферу за техническую помощь при аудиозаписи текстов.

Особое значение для авторов имела поддержка коллег, студентов и друзей.

PREFACE

At present, when European countries are creating a European Higher Education Area, students, teachers and administrators of Russian technical universities require the ability to use English as a means of international communication in engineering education. The students need the language for studying at European universities, the teachers of technical disciplines need it for exchange of experiences and promotion of international dimension, and the administrative staff needs it for organising academic mobility process for students and teachers.

To achieve that, it is necessary to organise special language training at technical universities and to design a series of teaching materials. The course was created based on the survey of engineers' needs in using a foreign language in professional activity [3, 4], the analysis of foreign language training in engineering education in Russia and Europe [20, 21], the exchange of experience of foreign language teaching methods between European and Russian technical universities, SWOT analysis of teaching foreign languages at the Russian universities and needs analysis of the target groups.

Innovative Language Training Course English for Academic Mobility

Innovative Language Training Course 'English for Academic Mobility' is intended for the three groups of learners: students, teachers of technical disciplines, and administrative staff of engineering universities. The series is designed for further development of the communicative competence acquired during previous compulsory English training. The course can be used for additional (extended) education as an element of lifelong foreign language training of specialists. The main goal of the series is to train learners to use international English to promote academic mobility in higher technical education in Europe. Some modules of the teaching materials can be used in compulsory courses for graduate and post graduate students.

The course is based on the three curricula for teaching foreign languages for academic mobility which were approved by the Association for Education in the Field of Linguistics. The course is further development of the set of materials 'English for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities' created under TEMPUS Joint European Project 'Innovative Language Curricula in Technical Universities (ILAN)' (2007–2010). Six technical universities were involved in the project: University of Klagenfurt (Austria), Linköping University (Sweden), Moscow Automobile and Road Construction State Technical University (MADI) (Russia) (Project coordinator), Moscow State Agro-Engineering University named after V. P. Goryachkin (Russia), Tambov State Technical University (Russia), National University of Science and Technology 'MISIS'.

Under the Common European Framework of Reference for Languages the starting level for the first and second target groups is B2, and the starting level for the third target group is B1.

The series of materials ‘English for Academic Mobility’ consists of

- Coursebook for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities;
- Practice Book for Students of Technical Universities;
- Practice Book for Lecturers;
- Practice Book for Administrators;
- Teacher’s Guide;
- Multimedia Toolkit.

Coursebook for Students, Lecturers and Administrators of Technical Universities

The Coursebook is the core textbook of the series of teaching materials. It is aimed at the three groups of learners and contains common modules. In spite of the diversity of learners’ language needs, it was possible to design these modules using educational activity as a common denominator.

The development of the communicative competence includes improvement of reading, speaking, listening and writing skills, and the priority is given to oral speech and writing.

The Coursebook consists of Contents Map, ten Units, Vocabulary, Appendices and References.

Units 1—9

Nine units have identical structure. Each of them contains the following sections that are thematically linked:

- Reading (including Glossary);
- Listening:
 - Listening to a Mini Lecture
 - Listening to a Conversation
- Speaking;
- Writing;
- Bridging the Cultural Gap.

Reading

The main text provides the learners with valuable information on the main topic of the Unit, as well as introduces necessary terminology. The section is intended for further development of different reading strategies, while the content of the texts may be used for various discussions. The Multimedia Toolkit contains the audio version of the texts. The audio versions demonstrate peculiarities of British and American English pronunciation.

Glossary

The Coursebook introduces higher technical education terminology. Here learners will find the terms of European academic culture, their English definitions and Rus-

sian equivalents. They can use audio version of the vocabulary in Multimedia Toolkit (British English) that facilitates learning new words and expressions.

Listening

This section contains monologues (Listening to a Mini Lecture) and dialogues/polylogues (Listening to a Conversation) to develop learners' listening skills. The audio version of the texts on the DVD of Multimedia Toolkit displays a variety of spoken European English.

Speaking

This section covers relevant communication issues that may arise at a European university while studying, communicating with colleagues, or arranging exchange programmes.

Writing

In this section learners will find out how to fill in various forms, write emails and business letters typical of academic correspondence. Many models of varying types are included.

Bridging the Cultural Gap

This section provides learners with cross-cultural information crucial for their 'survival' at the university campus in a European country. On the DVD learners will find a lot of video interviews with students/teachers and administrators sharing their own international experiences.

Unit 10

Role Play 'International Conference'

The Role Play is the integral part of the set of teaching materials and is used at the final stage of the training course. It is simulating an international conference. For the learners, participation in the play gives the opportunity to use the acquired skills in the situations very similar to real life. They make presentations, participate in discussions, conduct non-formal communication according to the given roles and assignments. For the language teachers, the play creates the circumstances to evaluate integrated skills acquired by the target groups and by each individual learner. The Play is aimed at the three groups of learners and can be used by learners and language teachers at the end of the course. The unit consists of Situation and Role Cards.

Situation

This section contains the materials introducing the learners into the international conference 'Towards Global Education — Forward or Backward?', which they will act in. Here the readers will find an invitation to the conference, a preliminary programme and a list of roles. The learners are allocated roles according to this list.

Role Cards

In this section 15 role cards are printed on separate pages and can be cut out or copied by the language teacher. Each learner receives a card according to the role given so that other learners cannot see it. The card has the person's name, title, and other details and outlines this person's behaviour at the conference. The learners are asked to identify with fictitious characters and to speak and behave in the way they think these people would. Alternative male and female names have been supplied on the list of roles and role cards.

The additional material necessary for the play learners can find in the Appendices. At the preparatory stage of the play learners can use not only them but also the materials of the corresponding Practice Book.

The language teachers can find the recommendations for organising the play in Teacher's Guide.

The success of a role play depends upon the learners and the teacher. It is very important for them to believe in role playing. In this case it will work and everybody will enjoy it gaining necessary self-confidence in communication. Each unit requires approximately 10 contact hours.

Vocabulary

Vocabulary contains the terms from the Glossary, as well as new words from the other sections of the Coursebook. The words in the Vocabulary are marked with unit indices and have transcription.

Multimedia Toolkit

Multimedia Toolkit is a support tool for learners' self-study work. It provides an individual pace and the necessary autonomy for each learner.

T. Polyakova,
Head of the Foreign Languages Department,
Moscow Automobile and Road Construction
State Technical University (MADI)

Unit 1

THE BOLOGNA PROCESS AS A STIMULATOR OF ACADEMIC MOBILITY



Building on our rich and diverse European cultural heritage, we are developing a European Higher Education Area (EHEA) based on institutional autonomy, academic freedom, equal opportunities and democratic principles that will facilitate mobility, increase employability and strengthen Europe's attractiveness and competitiveness.

Ministers responsible for Higher Education in the countries participating in the Bologna process, London Communiqué, May 2007

In this Unit you will

- find a lot of facts about the Bologna process and its influence on university life while reading texts and listening to people;
- acquire the terminology to speak about higher education reforms in Europe and in Russia;
- learn how to get what you want;
- find out how to fill in the Europass Diploma Supplement;
- understand the origin of culture shock and how to overcome it.



READING

GAINING THE FIRST INSIGHT

1. What do people mean by ‘the Bologna process’?
2. What reforms are being introduced under the Bologna process?
3. What does the **acronym** EHEA mean?
4. Have you ever read the Bologna Declaration? What do you know about it?

TASK 1

Read the text of the Bologna Declaration and find the main objectives set forth in this document.

The Bologna Declaration¹ of 19 June 1999. Joint Declaration of the European Ministers of Education

The European process, thanks to the extraordinary achievements of the last few years, has become an increasingly concrete and relevant reality for the Union and its citizens. Enlargement prospects together with deepening relations with other European countries provide even wider dimensions to that reality. Meanwhile, we are witnessing a growing awareness in large parts of the political and academic world and in public opinion of the need to establish a more complete and far-reaching Europe, in particular building upon and strengthening its intellectual, cultural, social and scientific and technological dimensions.

A Europe of Knowledge is now widely recognised as an irreplaceable factor for social and human growth and as an indispensable component to consolidate and enrich the European citizenship, capable of giving its citizens the necessary competences to face the challenges of the new millennium, together with an awareness of shared values and belonging to a common social and cultural space.

The importance of education and educational co-operation in the development and strengthening of stable, peaceful and democratic societies is universally acknowledged as paramount, the more so in view of the situation in South East Europe.

The Sorbonne declaration² of 25th of May 1998, which was underpinned by these considerations, stressed the Universities’ central role in developing European cultural dimensions. It emphasised the creation of the European area of higher education

¹ *The Bologna Declaration* — declaration signed by 29 countries pledging to restructure their higher-education systems in an effort to create a coherent, compatible and competitive European Higher Education Area by the year 2010 || Болонская декларация.

² *The Sorbonne Declaration* — calls for the ‘harmonisation of the architecture of the European Higher Education System’ and is signed by education ministers from France, Germany, Italy and the United Kingdom. || Сорбонская декларация о гармонизации архитектуры Европейской системы высшего образования.

as a key way to promote citizens' **mobility** and **employability** and the Continent's overall development.

Several European countries have accepted the invitation to commit themselves to achieving the **objectives** set out in the declaration, by signing it or expressing their agreement in principle. The direction taken by several higher education reforms launched in the meantime in Europe has proved many Governments' determination to act.

European higher education institutions, for their part, have accepted the challenge and taken up a main role in constructing the European area of higher education, also in the wake of the fundamental principles laid down in the Bologna Magna Charta Universitatum¹ of 1988. This is of the highest importance, given that Universities' independence and autonomy ensure that higher education and research systems continuously adapt to changing needs, society's demands and advances in scientific knowledge.

The course has been set in the right direction and with meaningful purpose. The achievement of greater **compatibility** and **comparability** of the systems of higher education nevertheless requires continual momentum in order to be fully accomplished. We need to support it through promoting concrete measures to achieve tangible forward steps. The 18th June meeting saw participation by authoritative experts and scholars from all our countries and provided us with very useful suggestions on the initiatives to be taken.

We must in particular look at the objective of increasing the international **competitiveness** of the European system of higher education. The vitality and efficiency of any civilisation can be measured by the appeal that its culture has for other countries. We need to ensure that the European higher education system acquires a worldwide degree of attraction equal to our extraordinary cultural and scientific traditions.

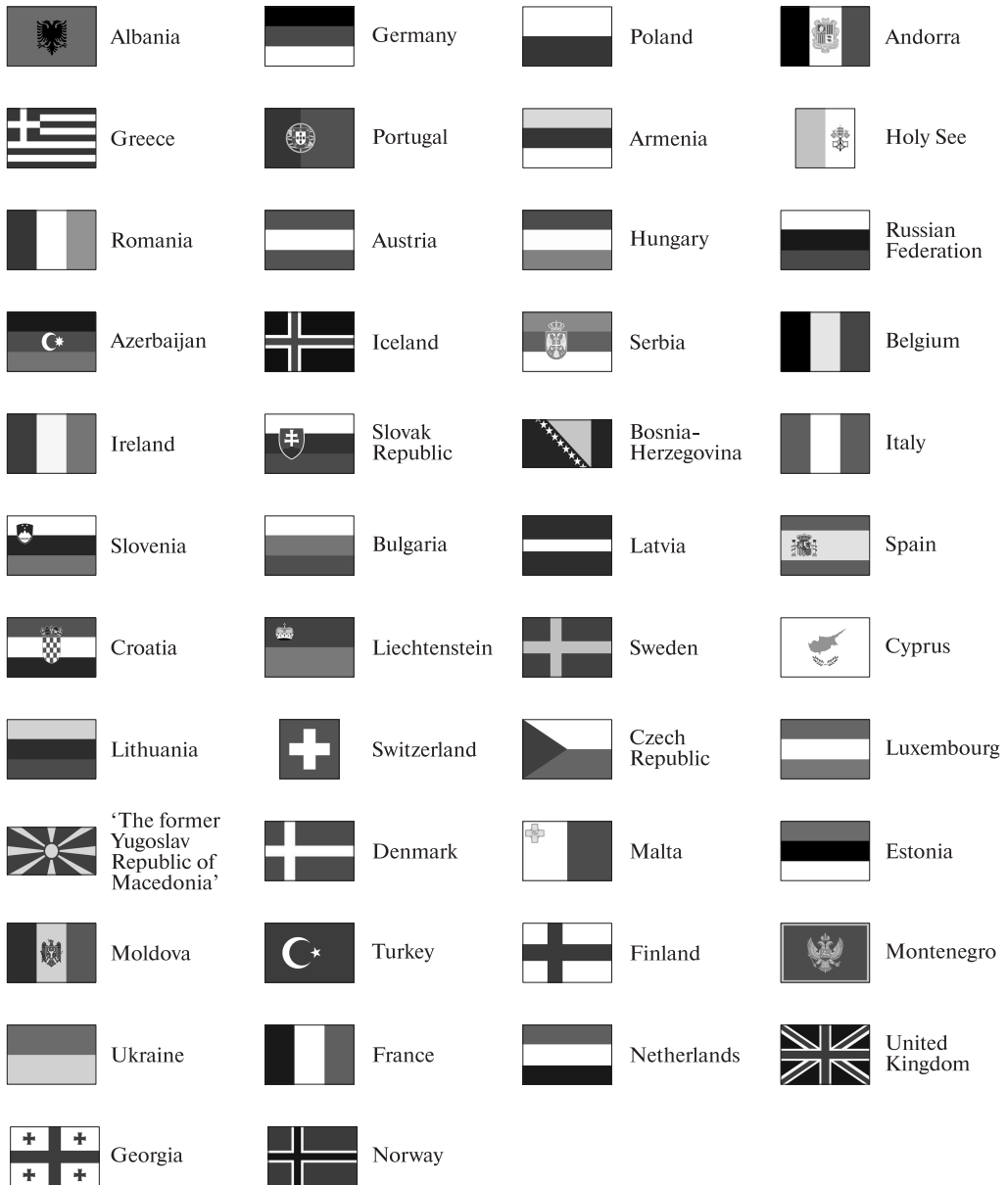
While affirming our support to the general principles laid down in the Sorbonne Declaration, we engage in co-ordinating our policies to reach in the short term, and in any case within the first decade of the third millennium, the following objectives, which we consider to be of primary relevance in order to establish the European area of higher education and to **promote** the European system of higher education worldwide:

- **Adoption** of a system of *easily readable and comparable degrees*, also through the **implementation** of the **Diploma Supplement**, in order to promote European citizens employability and the international competitiveness of the European higher education system.
- Adoption of a system essentially based on *two main cycles*, undergraduate and graduate. Access to the second cycle shall require successful completion of first cycle studies, lasting a minimum of three years. The degree awarded after the first cycle shall also be relevant to the European labour market as an appropriate level of **qualification**. The second cycle should lead to the master and/or doctorate degree as in many European countries.
- Establishment of a **system of credits** — such as in the **ECTS** system — as a proper means of promoting the most widespread student mobility. Credits could also be

¹ The Magna Charta Universitatum — signed by the Rectors of European Universities in Bologna, Italy. The agreement outlines the founding principles of what will later become known as the Bologna process. || Великая хартия университетов.

acquired in non-higher education contexts, including **lifelong learning**, provided they are recognised by receiving Universities concerned.

- Promotion of *mobility* by overcoming **obstacles** to the effective exercise of free movement with particular attention to:
 - for students, access to study and training opportunities and to related services;
 - for **recognition** and valorisation of periods spent in a European context researching, teaching and training, without prejudicing their statutory rights.



- Promotion of *European co-operation in quality assurance* with a view to developing comparable criteria and methodologies.
- Promotion of the *necessary European dimensions in higher education*, particularly with regards to curricular development, interinstitutional co-operation, mobility schemes and integrated programmes of study, training and research.

We hereby undertake to attain these objectives — within the framework of our institutional competences and taking full respect of the diversity of cultures, languages, national education systems and of University autonomy — to consolidate the European area of higher education. To that end, we will pursue the ways of intergovernmental co-operation, together with those of non-governmental European organisations with competence on higher education. We expect Universities again to respond promptly and positively and to contribute actively to the success of our endeavour.

Additional member



European Commission

Consultative members



Consul of Europe



UNESCO European Centre for Higher Education



European Association of Institutions in Higher Education



European University Association



European Students' Union



European Association for Quality Assurance in Higher Education



Education International Pan-European Structure



BUSINESSEUROPE

Convinced that the establishment of the European area of higher education requires constant support, supervision and adaptation to the continuously evolving needs, we decide to meet again within two years in order to assess the progress achieved and the new steps to be taken.

See Appendix A for correct pronunciation of the names of the countries mentioned in the text.

For information about countries and organisations participating in the Bologna process visit the official Bologna process website <http://www.dfes.gov.uk/bologna/>.

GLOSSARY

European Higher Education Area (EHEA) — the construction by 2010 of a European Higher Education Area where students and staff may move freely having their qualifications recognised, EHEA is the goal of the Bologna Process || **Европейское пространство высшего образования (ЕПВО)**

mobility — the ability of an individual to move and adapt to a new occupational environment || **мобильность**

employability — a set of achievements (skills, understandings and personal attributes) that make graduates more likely to gain employment and be successful in their chosen occupations, which benefits them, the workforce, the community and the economy || **профессиональная подготовленность к рынку труда, соответствие результатов подготовки требованиям рынка труда**

objective — the object of one's endeavours; goal; aim || **цель; стремление**

compatibility — capability of orderly, efficient integration and operation with other elements in a system with no modification or conversion required || **совместимость**

comparability — the extent to which it is possible to establish equivalence between the level and content of formal qualifications (certificates and diplomas) at national and international levels || **сравнимость, сопоставимость**

competitiveness — the desire to compete and strive for success || **конкурентоспособность**

promote (verb) / promotion (noun) — to foster the growth or development of something / encouragement of the progress, growth; furtherance || **поддерживать стимулировать, активизировать / стимулирование, развитие, содействие**

adoption — the act of accepting with approval; favourable reception || **принятие (закона, положения)**

degree — an academic award conferred by a university or college on successful completion of a course || **степень; квалификация (по диплому)**

joint degree — a joint degree should be understood as referring to a higher education qualification issued jointly by two or more higher education institutions on the basis of a joint study programme || **совместные степени / совместные дипломы**

implementation — providing a practical means for accomplishing something; carrying into effect || **осуществление, реализация**

- Diploma Supplement** — designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended || приложение к диплому
- cycles** — In the Bologna Declaration, the adoption of a system essentially based on two main cycles, undergraduate and graduate, is seen as a core aim of the Bologna Process. In 2003 the European Ministers considered it necessary to include the doctoral studies as the third cycle in the Bologna Process || циклы обучения
- qualification** — any higher education award (degree, diploma or other type of formal certification) issued by a competent, registered authority attesting the successful completion of a course programme || квалификация
- system of credits** — generally agreed value used to measure student workload in terms of learning time required to complete course units, resulting in learning outcomes || система зачетных единиц/система кредитов
- ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System)** — a credit system which provides a way of measuring and comparing learning achievements and transferring them from one institution to another || Европейская переводная и накопительная система кредитов
- lifelong learning** — all purposeful learning activity, undertaken *on an ongoing basis* with the aim of improving knowledge, skills and competences; valuing all forms of learning, including: formal learning, such as a degree course followed at university; non-formal learning, such as vocational skills acquired at the workplace; and informal learning, such as inter-generational || обучение в течение жизни
- obstacle** — a person or thing that opposes or hinders something || преграда, препятствие
- recognition (academic recognition)** — formal acknowledgement by a competent authority of the value of a foreign educational qualification with a view to access to educational and/or employment activities || признание результатов образования, перезачет
- quality assurance** — an ongoing process of assessing, guaranteeing, maintaining and improving the quality of a higher education institution or a programme || система обеспечения качества
- European dimension** — development of modules, courses and curricula at all the levels of education according to unified ‘European’ content, orientation or organisation || Европейское измерение (в образовательных системах)

For better understanding of fundamental concepts and terms of the Bologna process both in English and in Russian visit Bologna Glossary website www.bologna.owwz.de.

In 2009, in Louvain, Belgium, at the conference of the ministers in charge of education the main focus was vested with public control, continuous education and the measures that are to be taken to facilitate international academic mobility. The following year witnessed the landmark conferences in Vienna, Budapest and Dublin that celebrated the first decade of the Bologna process; the delegates of those fora raised the burning issues of the fine balance between competition and cooperation in international education and implementation of the Bologna concepts on the university level rather than national one.